



Formación inicial para nuevos centros bilingües

Daniel Prados Torrecillas
Responsable Provincial de Plurilingüismo
Delegación Territorial en Almería

24 Noviembre 2022



Junta de Andalucía

Consejería de Desarrollo Educativo
y Formación Profesional

Introducción

Reflexión inicial:

- La enseñanza bilingüe es la prioridad de los centros bilingües y, por tanto, el **eje de sus proyectos educativos**.
- La enseñanza bilingüe es **inclusiva** y, por tanto, debe incluir actuaciones y medidas que den respuesta a las necesidades y diferencias de todo el alumnado.
- La enseñanza bilingüe plantea **modelos de organización y funcionamiento flexibles**.



Introducción

Rasgos distintivos de un centro bilingüe:

- Coordinación y trabajo en equipo
- Compromiso con la formación lingüística y metodológica
- Necesidad de crear redes para conocer, reconocer y difundir buenas prácticas
- Apertura a la internacionalización
- Priorización de la expresión oral
- Metodología AICLE
- Currículo Integrado de las lenguas (CIL)
- Evaluación, auto-evaluación y co-evaluación
- Atención a la diversidad



Introducción

Rasgos distintivos de un centro bilingüe:

- Coordinación y trabajo en equipo
- Compromiso con la formación lingüística y metodológica
- Necesidad de crear redes para conocer, reconocer y difundir buenas prácticas
- Apertura a la internacionalización
- Priorización de la expresión oral
- **Metodología AICLE**
- **Currículo Integrado de las lenguas (CIL)**
- Evaluación, auto-evaluación y co-evaluación
- Atención a la diversidad





Junta de Andalucía

Consejería de Desarrollo Educativo
y Formación Profesional

Normativa

- **Orden de 28 de junio de 2011**, por la que se regula la enseñanza bilingüe en los centros docentes de la Comunidad Autónoma de Andalucía.
- **Orden de 29 de junio de 2011**, por la que se establece el procedimiento para la autorización de la enseñanza bilingüe en los centros docentes de titularidad privada.

Modificaciones:

- **Orden de 18 de febrero de 2013**
- **Orden de 1 de agosto de 2016**

[Guía Informativa para Centros de Enseñanza Bilingüe](#)



Normativa

Instrucciones anuales:

- **Instrucción 21/2022**, de 21 de julio, de la Dirección General de Ordenación y Evaluación Educativa, sobre la **organización y funcionamiento de la enseñanza bilingüe** en los centros docentes andaluces para el cursos 2022/2023.
- **Instrucción 20/2022**, de 21 de julio, de la Dirección General de Ordenación y Evaluación Educativa, sobre **auxiliares de conversación** para el curso 2022-2023.



Normativa

Artículo 3. Centros bilingües.

2. Los centros bilingües promoverán la adquisición y el desarrollo de las competencias lingüísticas del alumnado en relación con las destrezas de escuchar, hablar, conversar, leer y escribir, mediante el **aprendizaje integrado de contenidos y lengua extranjera**.

Artículo 9. Métodos pedagógicos.

1. Sin perjuicio de su autonomía pedagógica, los centros bilingües se dotarán de un modelo metodológico, curricular y organizativo que contenga los principios del **aprendizaje integrado de contenidos y lengua extranjera**.



Orden de 28 de
Junio de 2011



Normativa

Artículo 9. Métodos pedagógicos.

3. Los centros bilingües elaborarán un **currículo integrado de las lenguas**, así como materiales para el **aprendizaje integrado de contenidos y lenguas extranjeras** en el marco de su proyecto educativo, que contemplará al menos los siguientes aspectos:

- a) Estrategias que propicien el aprendizaje de contenidos en L2 [...]
- b) Diseño de tareas comunicativas de aprendizaje [...]
- c) Inclusión del principio de competencia lingüística del alumnado para el desarrollo de las competencias básicas.
- d) Incorporación de actividades comunicativas en todas las lenguas [...]



Orden de 28 de
Junio de 2011



Enseñanza bilingüe

Profesorado de AL:

- Promover el desarrollo de las destrezas básicas que contribuyen a la adquisición de la competencia lingüística
- **Elaborar el CIL** en coordinación con el profesorado de ANL
- **Participar en la elaboración o adaptación de materiales AICLE**
- Promover el uso del PEL

Profesorado de ANL:

- Adaptar el currículo incorporando aspectos culturales de la L2
- **Participar en la elaboración del CIL**
- **Elaborar o adaptar materiales AICLE** en coordinación con el profesorado de L2



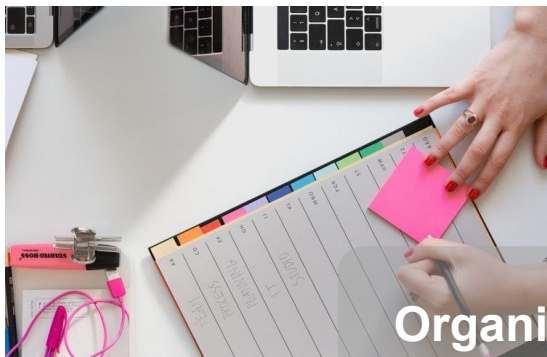
Enseñanza bilingüe



Asesoramiento



Gestión



Organización



Liderazgo



Enseñanza bilingüe

Funciones de la coordinación:

- **Asesorar y velar por la correcta implantación del modelo metodológico AICLE**
- **Convocar reuniones de coordinación para elaborar el CIL**
- Coordinar actividades del programa bilingüe
- Establecer la coordinación con los centros adscritos bilingües y con el responsable provincial de plurilingüismo
- Gestionar recursos y difundir buenas prácticas
- Fomentar la **internacionalización** del centro y la **formación** del profesorado



Orden de 28 de
Junio de 2011



Enseñanza bilingüe

Atención a la diversidad:

- Enseñanza bilingüe dirigida a todo el alumnado, incluido el que presente NEAE.
- Adoptar las mismas medidas de atención a la diversidad que en la enseñanza ordinaria.
- Propuesta de alternativas metodológicas de evaluación.



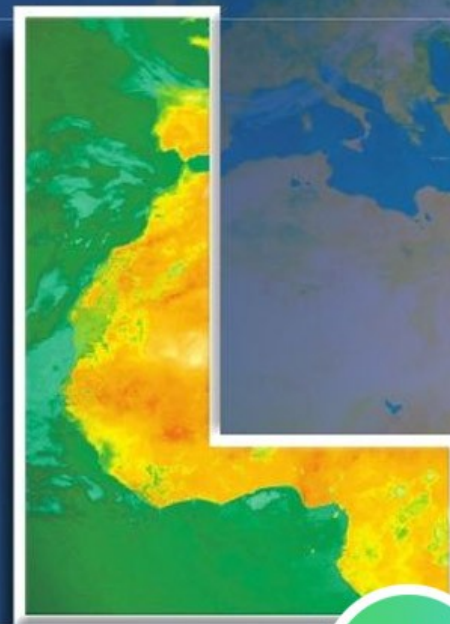
Instrucción 21/2022,
de 21 de julio





Junta de Andalucía

Consejería de Desarrollo Educativo
y Formación Profesional



Metodología AICLE

AICLE **NO** es...

- Enseñar un idioma utilizando contenidos de otras asignaturas.
- Traducir contenidos en otro idioma.
- Enseñar lo que el alumno ya ha aprendido, pero en otro idioma.
- Un programa para el alumnado más avanzado.



LA METODOLOGÍA **AICLE** SE
REFIERE A CUALQUIER
CONTEXTO DE APRENDIZAJE
EN EL QUE UNA MATERIA SE
ENSEÑA A TRAVÉS DE UN
IDIOMA EXTRANJERO CON
UN **DOBLE OBJETIVO**: EL
APRENDIZAJE DE LOS
CONTENIDOS Y AL MISMO
TIEMPO DEL **IDIOMA**.



David Marsh (1994)

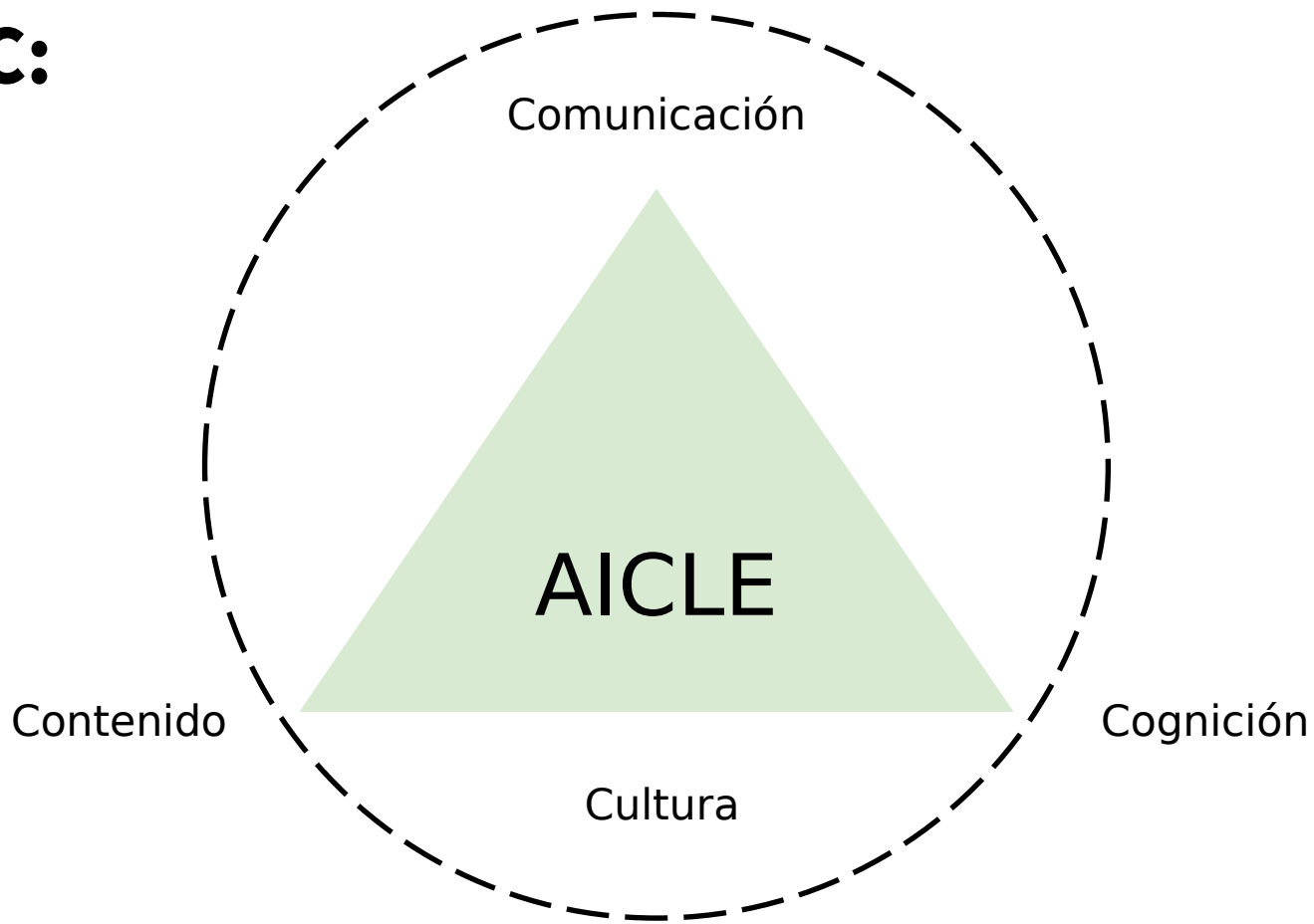


Principios

- La lengua viene determinada por el **contenido**.
- El idioma no solo se usa para conocer al contenido; es necesario aprenderlo para comunicarse.
- La **fluidez** es más importante que la precisión lingüística.
- El plan de clase debe contener **las 4 C**.



Las 4 C:



Características

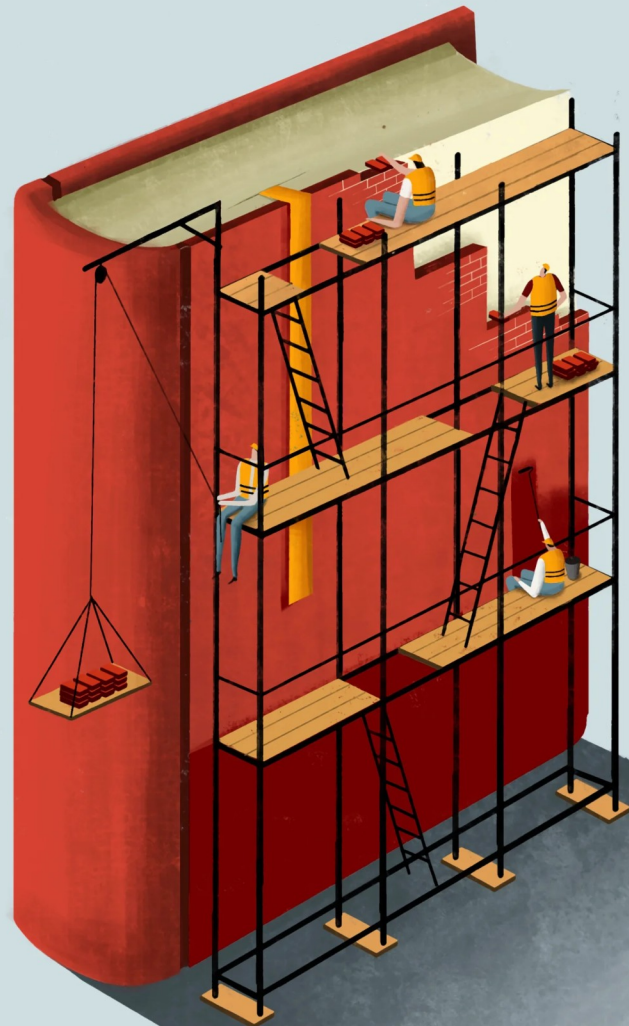
- Enseñanza centrada en el alumno
- Aprendizaje activo
- Uso de las TIC y otros recursos
- Autenticidad
- Trabajo en equipo
- **Andamiaje**
- **BICS / CALP**



Características

Andamiaje:

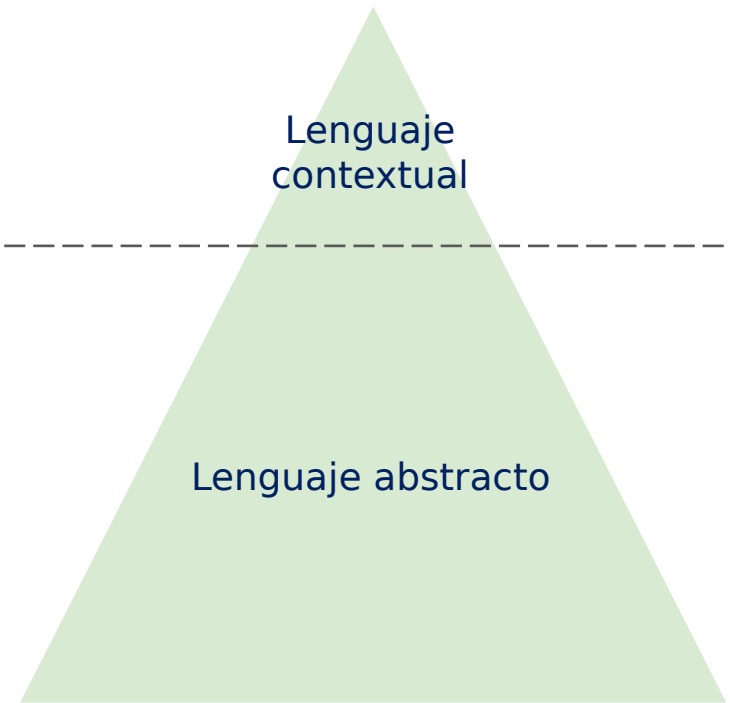
- Conjunto de estructuras, actividades o estrategias de **apoyo**, que ayudan a construir conocimiento.
- *Zona de Desarrollo Próximo* de Vigotsky.
- Debe proporcionarse tanto para el **contenido** como para la **lengua**.



Características



Teoría del Iceberg (Cummins)



Lenguaje
contextual

BICS = *Basic Interpersonal Communication Skills*,
lenguaje que se usa para la interacción informal.

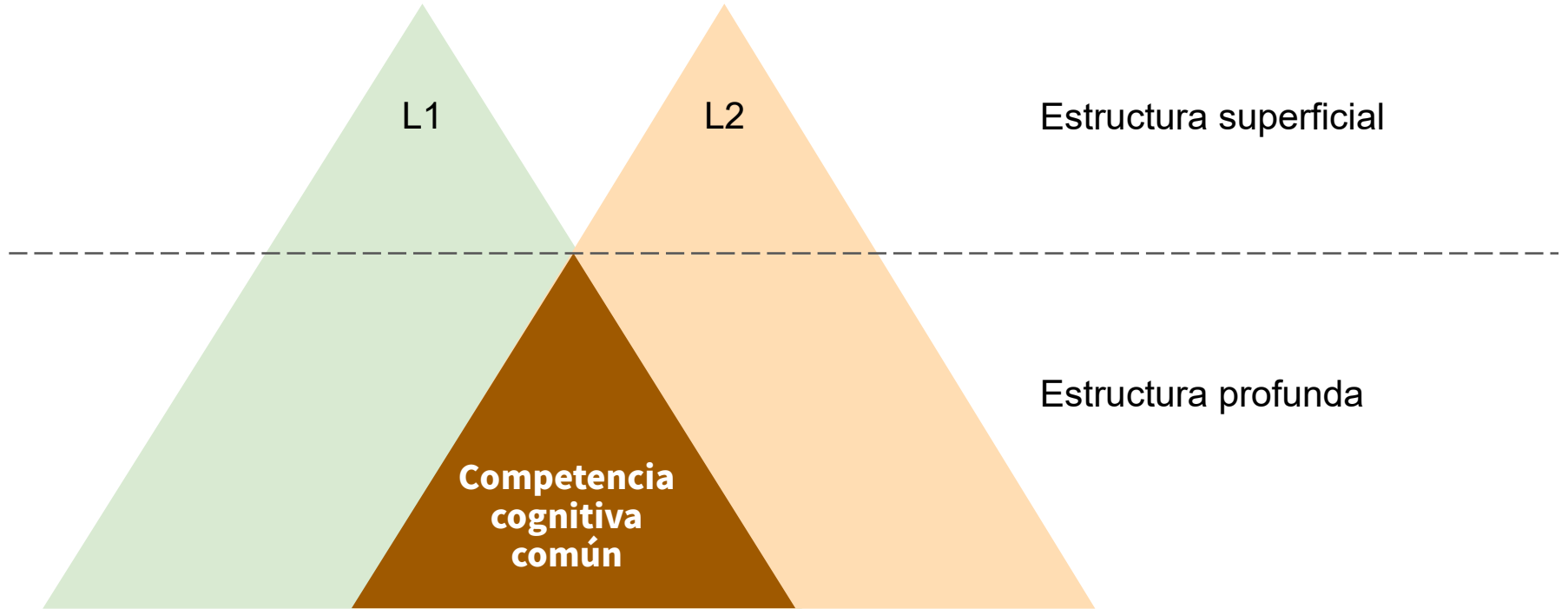
Lenguaje abstracto

CALP = *Cognitive Academic Language Proficiency*,
lenguaje necesario para hablar de contenidos en
clase.

Características



Teoría del Iceberg (Cummins)



Características

- Aprendizaje / Adquisición
- Capacidad / Oportunidad
- Conocimiento / Experiencia



Características

¿Qué ofrece la metodología AICLE?

- Un contexto natural.
- **Oportunidades** para adquirir la L2.
- Posibilidad de **experimentar** lo aprendido, de impedir que se pierda el conocimiento adquirido en las clases de idioma.



Metodologías relacionadas



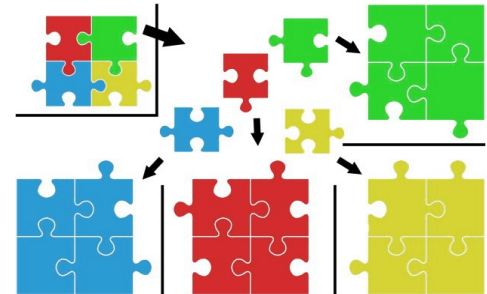
Enfoque comunicativo



Aprendizaje basado en tareas



Aprendizaje cooperativo



Enfoque comunicativo

- El alumno aprende **utilizando** el idioma para comunicarse.
- El objetivo de las actividades de aula es la **comunicación real y significativa**.
- La **fluidez** es esencial.
- La comunicación implica la **integración de las destrezas lingüísticas**.
- El aprendizaje es un proceso creativo que implica **ensayo y error**.



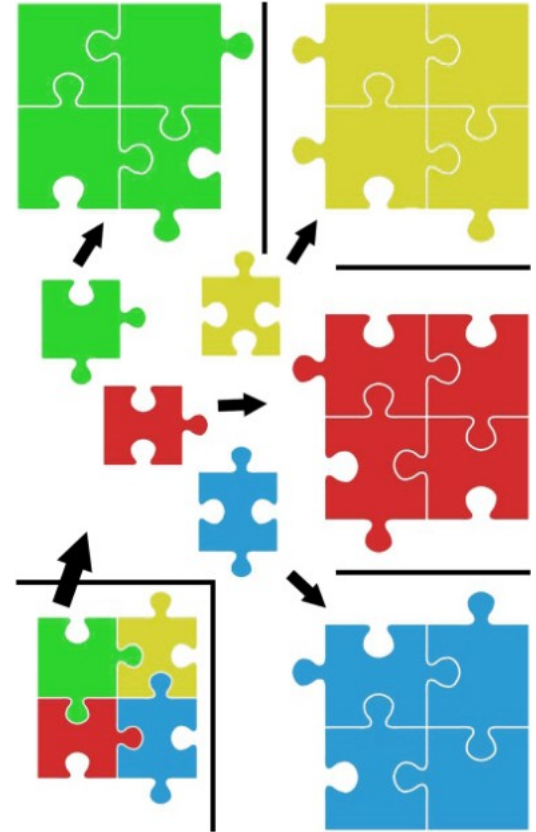
Aprendizaje basado en tareas

- Una tarea se centra en el **contenido** más que en la lengua.
- Es **flexible**.
- Debe ser **realista** y cercana a los intereses del alumnado.
- Debemos evaluar tanto el **resultado** como el **proceso**.
- Debe estar vinculada al currículo.



Aprendizaje cooperativo

- Estrategia educativa **de éxito**.
- Implica pequeños equipos de estudiantes con **distintos niveles** de capacidad.
- **Trabajo en equipo**.
- Todos los miembros participan de manera activa y responsable.
- **Lengua y contenido** están integrados.
- Asignación de **roles**.



La expresión oral en el aula

El profesorado bilingüe



El lenguaje de aula



El profesorado bilingüe

FASE 1

- Desarrollo de sus **destrezas lingüísticas**.
- Uso frecuente de la L1.
- Tendencia a enseñar delante de la clase.
- Escaso *input* multimodal de la L2.



El profesorado bilingüe

FASE 2

- Progreso en las **destrezas lingüísticas**.
- Relativización de los errores.
- Consciencia de estar enseñando **lengua**.
- Más **variedad** de actividades de aula.



El profesorado bilingüe

FASE 3

- Más experiencia y menos preocupación.
- Material como **lengua y contenido**.
- **Variedad de actividades**.
- Distinción de registros (BICS y CALP).
- Uso de la L2 en **todas las fases** de la clase.
- *Feedback* en lengua y contenidos.



El profesorado bilingüe



Todo profesor es profesor de lengua



Lenguaje de aula

- Lenguaje interpersonal en **situaciones de clase.**
- **Uso de la L2** en lugar de la L1.
- Aumento del **tiempo de exposición** del alumnado a la L2.



Lenguaje de aula

- Desarrolla **rutinas** al principio.
- Añade **variedad** progresivamente.
- No te preocupes por la comprensión.
- Sé sistemático en las **repeticiones**.
- Evita traducir a la L1.
- Utiliza la **técnica del sándwich**.
- Utiliza mensajes en las paredes.
- Acepta **formas híbridas** al principio.
- No dejes que se acomoden en la L1.



Enseñanza bilingüe

Recursos:

- Elaboración de recursos didácticos con el apoyo de las TIC.
- Uso de materiales de la CED: secuencias AICLE – **Portal de Plurilingüismo**.
- Banco de recursos creados por auxiliares de conversación – **eAprendizaje**.





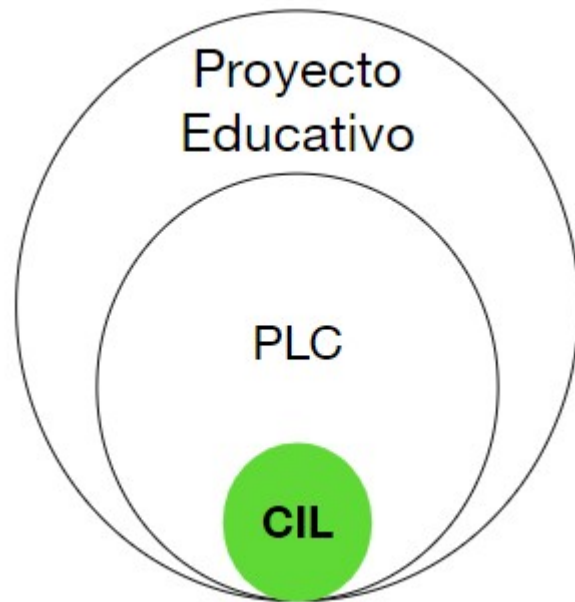
Junta de Andalucía

Consejería de Desarrollo Educativo
y Formación Profesional

CIL

Currículo Integrado de las Lenguas:

- Adaptar el proyecto educativo al modelo de organización y funcionamiento.
- La enseñanza de las lenguas (L1, L2, L3) se armonizará en el **CIL**, que a su vez estará integrado en el PLC.
- Incluir aportaciones de las ANL/MPNL que participen en el programa bilingüe.



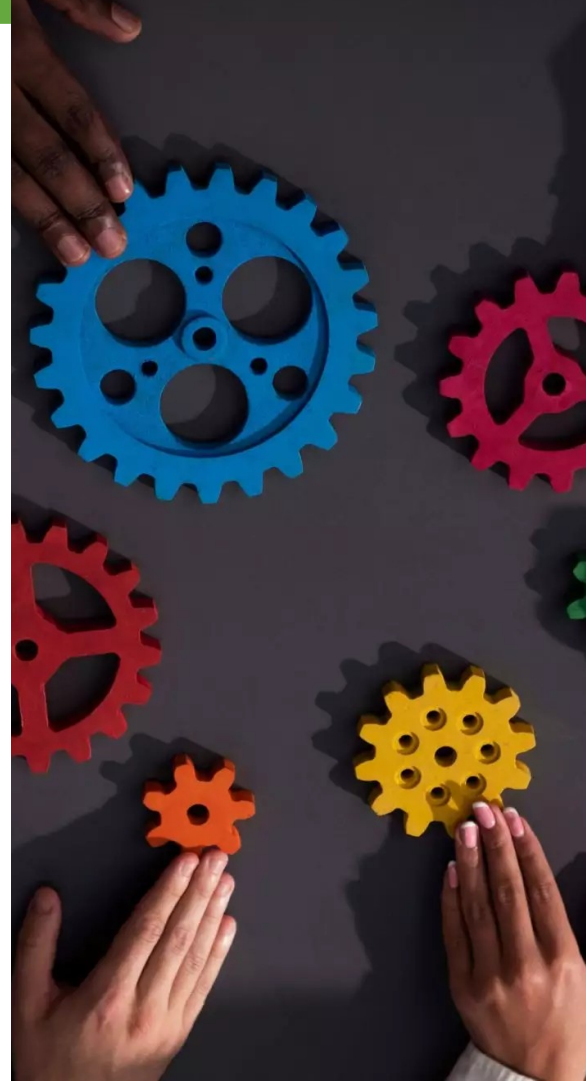
Instrucción 21/2022,
de 21 de julio



CIL

Principios:

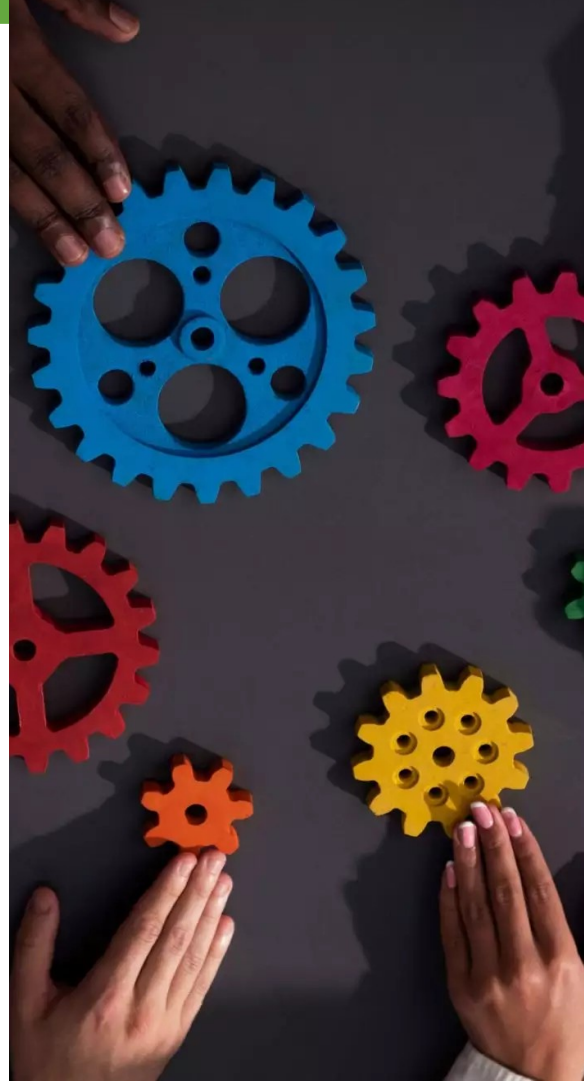
- La lengua es un **instrumento de comunicación** y se aprende utilizándola para comunicarse.
- **Todas las lenguas** colaboran en el desarrollo de esta competencia.
- Las lenguas deben tomar como referencia común de la actividad lingüística un elemento puramente comunicativo: **el texto**.
- La actividad fundamental en el aula es el **desarrollo de actividades comunicativas** de producción y recepción de textos orales y escritos.



CIL

Metodología:

- Proceso de enseñanza-aprendizaje **integral**: debe abordarse desde todas las materias.
- **Profesor = facilitador** del aprendizaje autónomo del alumnado.
- **Metodología activa**: uso de las **TIC**, investigación, análisis y tratamiento de la información.
- Fomento del hábito de lectura y la capacidad de expresarse correctamente de forma oral y escrita.



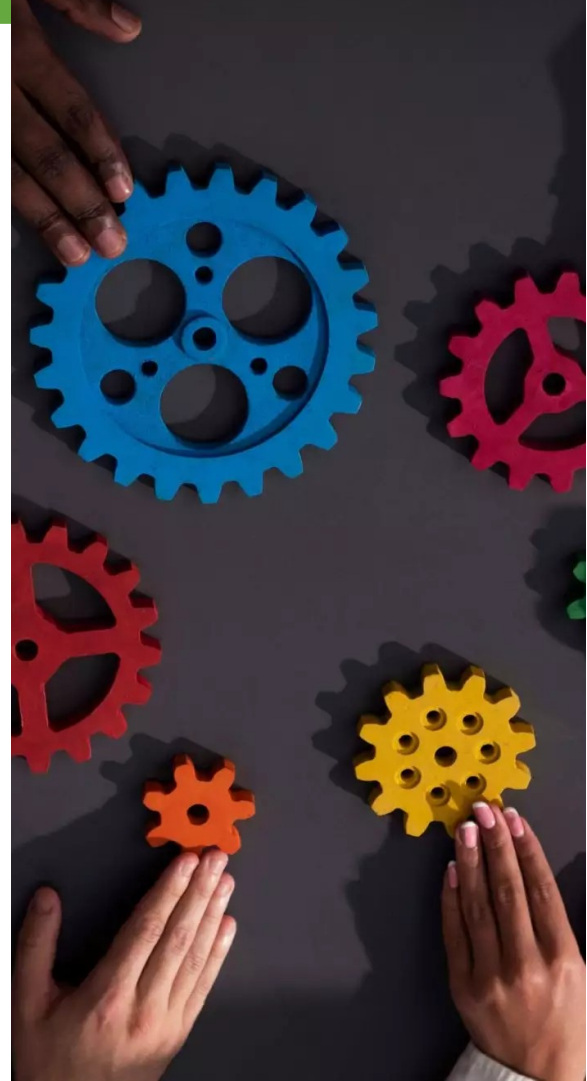
CIL

Pautas de elaboración:

Todos somos profesores de lengua, independientemente de nuestra materia.

Título, nivel, áreas implicadas, temporalización, objetivos

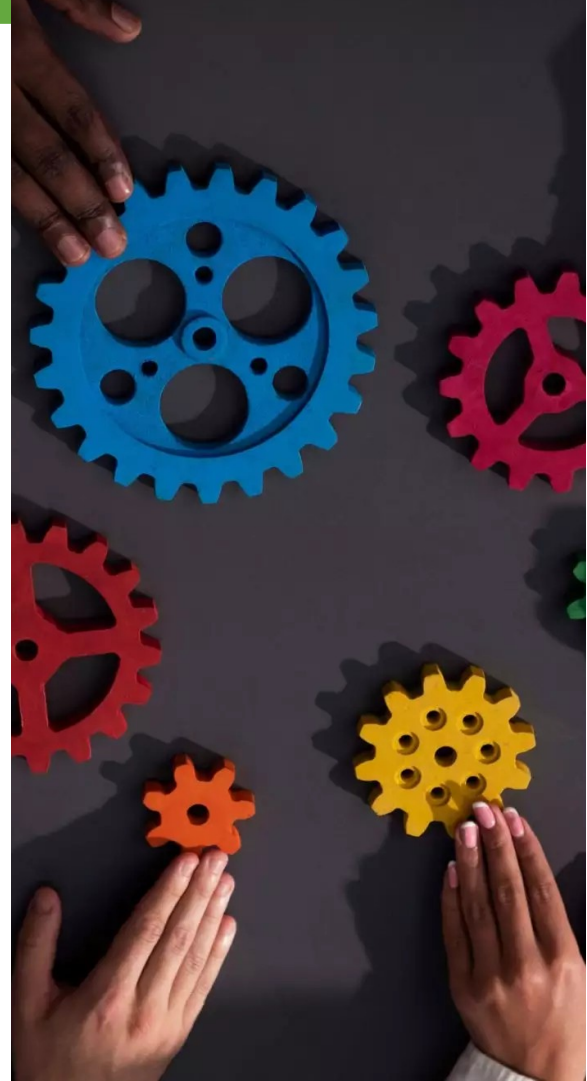
- 1) Elección de contenido:** cercano a la experiencia del alumno, conocimientos previos, temas culturales, etc.
- 2) Adaptación de la lengua al contenido:** deducir objetivos lingüísticos de las ANL, simplificar sintaxis, resumir, parafrasear, etc.
- 3) Elección de tareas**
- 4) Evaluación:** auto-evaluación y co-evaluación



CIL

Tipos:

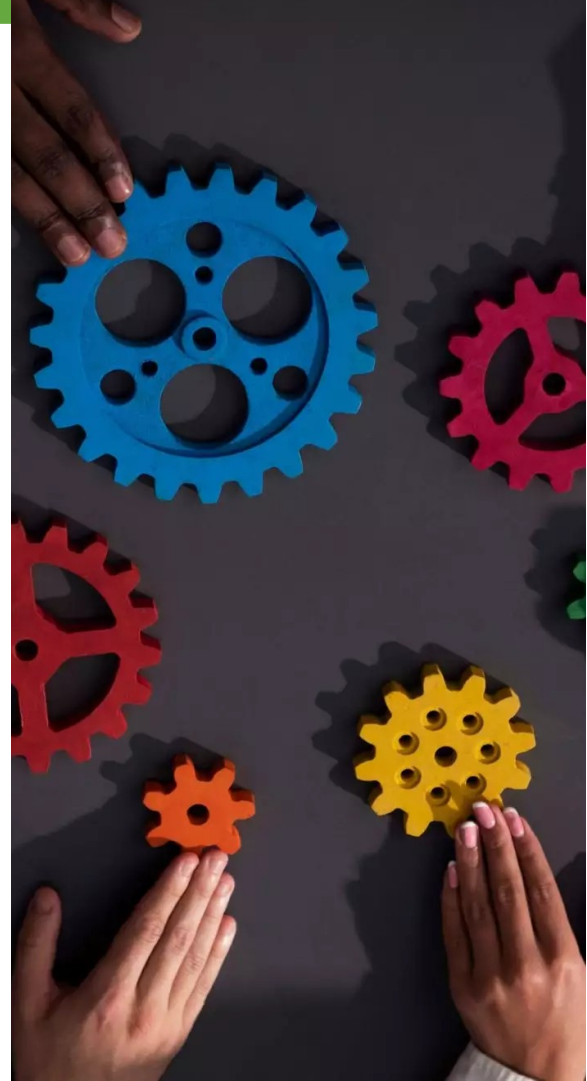
- 1) **Modelo de árbol:** una materia (ANL) es el eje central y en torno a esta se articulan las demás ANL/AL.
- 2) **Modelo de estrella:** un núcleo central lleva el título de la unidad, y alrededor de este orbitan todas las ANL/AL.
- 3) **Modelo en paralelo:** todas las materias desempeñan el mismo papel.



CIL

Elementos:

- 1) Introducción
- 2) Objetivos
- 3) Contenidos
- 4) Temporalización
- 5) Metodología
- 6) Temas transversales
- 7) Actividades complementarias y extraescolares
- 8) Atención a la diversidad
- 9) Evaluación



CIL

Enlaces:

- <https://ceipmariazambranosevilla.com/curriculum-integrado-de-las-lenguas-cil/>
- <https://pt.slideshare.net/kissabel/plantilla-para-curriculum-integrado-1-25743960>
- <https://ceipsanfranciscocajar.es/index.php/2020/11/12/curriculo-integrado-de-las-lenguas-cil/>
- https://blogsaverroes.juntadeandalucia.es/plurilinguismoalmeria/files/2021/12/CIL_horizontal.pdf



Evaluación

Evaluación de las AL

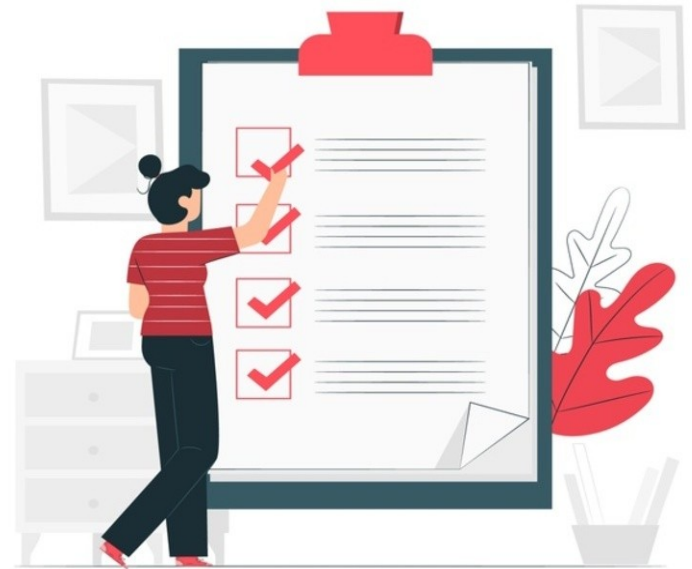
5 destrezas
comunicativas
(MCERL)

Evaluación inicial:
compartir resultados
con ANL y tomar
medidas

Evaluación de las ANL / MPNL

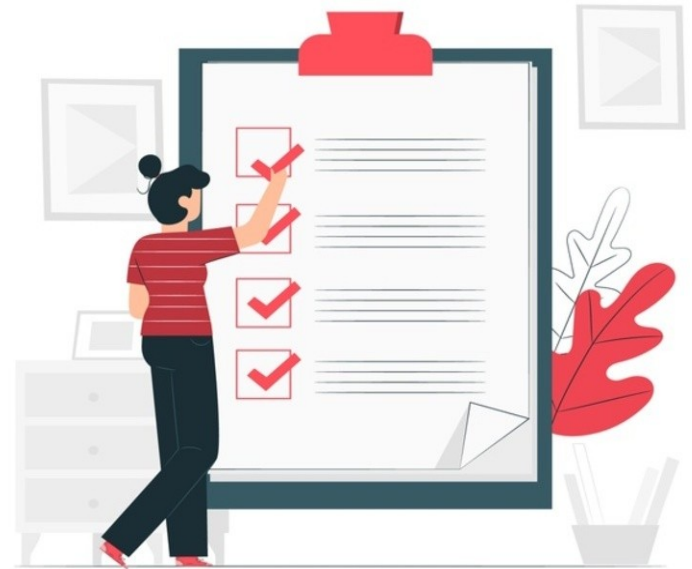
Contenidos
Competencia
lingüística solo para
mejorar resultados

Integrar CCL y CP en
los criterios de
evaluación de las
programaciones



Evaluación

- **Pruebas escritas:** preguntas en L2 en proporción al porcentaje impartido en L2.
- **Contenidos de las ANL/MPNL:** criterios generales de evaluación programados. Integración de la evaluación de la CCL según estos criterios.
- **Uso de la L2:** solo como valor añadido.
- **Instrumentos de evaluación:** exposiciones orales, rúbricas, cuadernos, diarios de aprendizaje, proyectos, etc.
- **Errores:** necesarios para progresar.





Tutorización

- Proporcionar información
- Facilitar la incorporación al centro
- Facilitar su integración en la vida del centro
- Promover y canalizar las iniciativas propias
- Propiciar la comunicación con el profesorado con el que colabora

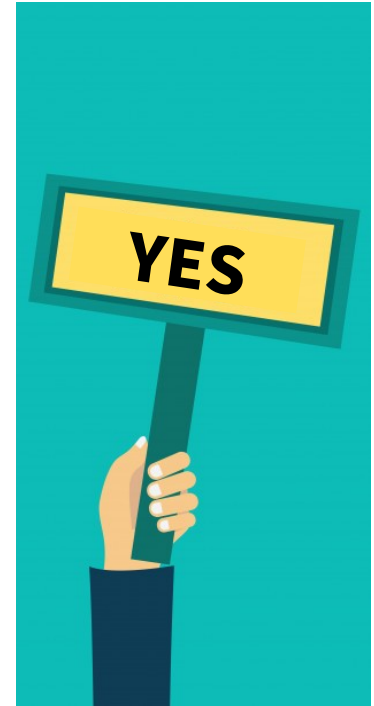


Instrucción 20/2022,
de 21 de julio



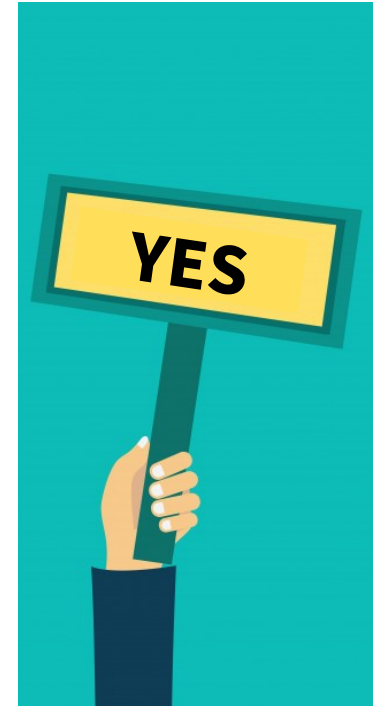
Funciones del auxiliar

- Colaborar en la mejora de las **destrezas orales** del alumnado durante 12 horas semanales, siempre bajo la coordinación y supervisión del profesor titular.
- **Ofrecer modelo de corrección lingüística oral** que facilite la comunicación en lengua extranjera: vocabulario, gramática, pronunciación, registro, etc.
- Colaborar en la **elaboración de materiales didácticos** en la lengua extranjera acercar al alumnado la cultura y civilización de su país.



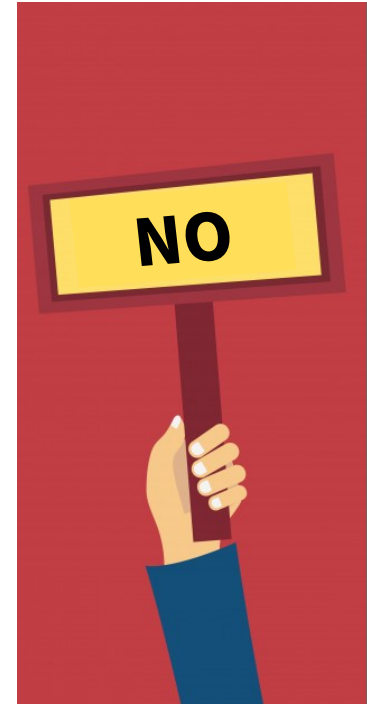
Funciones del auxiliar

- Expresarse siempre en su **idioma** dentro del ámbito escolar.
- Planificar actividades en coordinación con los profesores de ANL.
- **Elaborar materiales y buscar recursos.**
- Acercar la **cultura del país de origen** al alumnado: presentaciones de temas actuales, uso de materiales auténticos, etc.
- Participar en **actividades complementarias y extraescolares** dentro del territorio nacional, sin que esto conlleve responsabilidad alguna del auxiliar sobre el alumnado o la actividad.



NO son funciones del auxiliar

- Docencia directa a grupos de alumnos sin la supervisión del profesor titular.
- Explicación de gramática.
- Redacción de la programación didáctica o memoria final de curso.
- Preparación o corrección de exámenes, pruebas, controles, redacciones o ejercicios similares.
- Calificación del alumnado.
- Vigilancia de patio o de comedor.



NO son funciones del auxiliar

- En ningún caso, el auxiliar es responsable de la **seguridad del alumnado**. Si hay desdobles o sesiones en grupos reducidos, deben tener lugar en la misma aula o en un aula comunicada con la principal donde se encuentre el profesor.
- Tampoco es responsable del alumnado mientras participa en **actividades extraescolares**.
- El auxiliar no debe enfrentarse en solitario a los **problemas de comportamiento y disciplina** de los alumnos.
- El auxiliar no debe involucrarse **socialmente** con los alumnos ni intercambiar datos personales con ellos, ni invitarles a ser amigos, ni aceptar invitaciones similares.



Primeros pasos

1. Implantar la **metodología AICLE** en el primer curso de EP/ESO.
2. Establecer un **horario de coordinación** con el profesorado que forma parte del programa bilingüe para comenzar a crear el **CIL**.
3. Seleccionar contenidos y tareas para desarrollar a lo largo del curso.
4. Adaptar el PEC a las características de la enseñanza bilingüe – incluir modelo de evaluación.
5. Dar **visibilidad** al programa bilingüe dentro de la comunidad educativa – rincón del inglés, sitio web, redes sociales, etc.
6. Promover la **formación** en AICLE del profesorado novel.
7. Promover los aspectos culturales de la L2 – **auxiliar de conversación**.
8. Tener en cuenta el [cronograma](#).



Plurilingüismo Almería:

<https://blogsaverroes.juntadeandalucia.es/plurilinguismoalmeria/>



Plurilingüismo

DELEGACIÓN TERRITORIAL DE EDUCACIÓN Y DEPORTE DE ALMERÍA



@Pluri_Almeria



pluri_almeria



plurilinguismo.dpal.ced@juntadeandalucia.es
daniel.prados.edu@juntadeandalucia.es



+34 950004619



Junta de Andalucía

Consejería de Desarrollo Educativo
y Formación Profesional